

3L-1 / 5L



191007 - 191010

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120

Línea de asistencia técnica: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Diseño: 1.0

Fecha de elaboración: 2024-03-19

Manual de instrucciones original

1	La seguridad.....	2
1.1	Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro.....	2
1.2	Indicaciones de seguridad	3
1.3	Uso conforme a su destino	7
1.4	Uso no conforme a su destino	7
2	Información general.....	8
2.1	Responsabilidad y garantía	8
2.2	Protección de los derechos de autor.....	8
2.3	Declaración de conformidad	8
3	Transporte, embalaje y almacenamiento.....	9
3.1	Control de entregas	9
3.2	Embalaje.....	9
3.3	Almacenamiento	9
4	Especificaciones.....	10
4.1	Datos técnicos	10
4.2	Funciones del aparato	11
4.3	Vista general de los subgrupos.....	12
5	Instalación y servicio	13
5.1	Instalación.....	13
5.2	Manejo	14
6	Limpieza y desincrustado de cal.....	20
6.1	Indicaciones de seguridad para la limpieza	20
6.2	Limpieza	21
6.3	Descalcificación	22
7	Posibles fallos.....	23
8	Recuperación	24



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar accesible!

Este manual de instrucciones incluye una descripción de la instalación del aparato, su uso y la conservación y es una fuente importante de información y una guía. El conocimiento de todas las indicaciones relativas a la seguridad y el funcionamiento contenidas en este manual será condición imprescindible para el funcionamiento correcto y seguro del aparato. Además, se aplican las regulaciones sobre prevención de accidentes, normas sobre prevención de riesgos laborales y regulaciones legales vigentes en materia de uso del aparato.

Antes de empezar a utilizar el aparato, y en particular antes de ponerlo en funcionamiento, lea este manual de instrucciones para evitar daños personales y materiales. Un uso indebido puede provocar daños.

Este manual de instrucciones es una parte integral del producto y debe conservarse junto con el dispositivo y estar disponible en todo momento. Al transferir el aparato, también es necesario proporcionar este manual de instrucciones.

ES

1 La seguridad

El aparato se ha fabricado conforme a los principios técnicos vigentes actualmente. Sin embargo, el aparato puede convertirse en una fuente de peligro si se utiliza de forma incorrecta o contraria a su destino. Todas las personas que utilicen el aparato deberán seguir la información indicada en este manual de instrucciones y respetar las indicaciones de SSL.

1.1 Descripción de las palabras claves de seguridad y peligro

Las indicaciones importantes sobre la seguridad y la información de advertencia están indicadas en este manual de instrucciones por medio de declaraciones de advertencia. Se deberán cumplir estrictamente estas indicaciones para evitar accidentes y daños a personas y cosas.



¡PELIGRO!

La palabra clave **PELIGRO** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas graves o la muerte, si no se evitan.



¡ADVERTENCIA!

La palabra clave **ADVERTENCIA** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas importantes, graves o la muerte, si no se evitan.



¡PRECAUCIÓN!

La palabra clave **PRECAUCIÓN** advierte sobre peligros que pueden provocar heridas leves o moderadas, si no se evitan.

¡ATENCIÓN!

La palabra clave **ATENCIÓN** indica un posible daño a la propiedad que puede ocurrir si no se siguen las instrucciones de seguridad.

¡INDICACIÓN!

El símbolo **INDICACIÓN** le familiariza al usuario con la información sucesiva y las indicaciones sobre la utilización del aparato.

1.2 Indicaciones de seguridad

Corriente eléctrica

- Una tensión de la red demasiado alta o una instalación incorrecta pueden provocar una descarga eléctrica.
- Conecte el aparato solo cuando los datos de la placa de características correspondan a la tensión de la red.
- Para evitar cortocircuitos eléctricos, mantenga el aparato seco.
- Si durante el funcionamiento se producen fallos, desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- No toque la clavija del aparato con las manos mojadas.
- Nunca agarre el aparato si éste se ha caído en el agua. Desconecte inmediatamente el aparato de la fuente de alimentación.
- Solo personal o talleres especializados podrán reparar y abrir la carcasa del aparato.
- No lleve el aparato agarrándolo por cable de alimentación.
- No permita que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor y cantos agudos.
- No doble, presione ni ate el cable de alimentación.

- Siempre desenrolle completamente el cable de alimentación del aparato.
- No coloque nunca el aparato u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Para desconectar el aparato de la fuente de alimentación, siempre tire de la clavija.
- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.

Material es inflamables

- Nunca exponga el aparato a temperaturas altas, como p.ej. una estufa, horno, llamas abiertas, equipos para mantener el calor, etc.
- El aparato debe limpiarse con frecuencia para evitar el riesgo de incendio.
- No cubra el aparato con p.ej. el papel de aluminio o un paño de cocina.
- Para el uso correcto del aparato debe emplear solamente materiales adecuados y con una temperatura adecuada. Los materiales, productos alimenticios y restos de alimentos dentro del aparato pueden incendiarse.
- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil tales como p.ej. gasolina, alcohol etílico, alcohol. La alta temperatura provoca la evaporación de estos materiales y, en consecuencia del contacto con las fuentes de ignición, puede ocurrir una explosión.
- En caso de incendio, desconecte el aparato de la fuente de alimentación, antes de tomar medidas de extinción adecuadas. Nunca apague el fuego con agua cuando el aparato esté conectado a la fuente de alimentación. Una vez apagado el fuego, garantice la entrada suficiente de aire fresco.

Superficies calientes

- La superficie del aparato se calienta durante el funcionamiento. Existe riesgo de quemaduras la alta temperatura se mantiene incluso tras la desconexión.
- No toque ninguna superficie caliente del aparato. Utilice los elementos de manipulación y agarraderos disponibles.
- Transporte y limpie el aparato solo cuando se haya enfriado por completo.
- Nunca rocíe la superficie caliente con agua fría ni con líquidos inflamables.

¡Peligro de quemadura por vapor / agua caliente / condensado!

- Evite contacto con el vapor que sale del depósito de agua. No retire nunca la tapa del depósito de agua mientras se está realizando la cocción o el precalentamiento.
- No vierta nunca agua en el depósito de agua mientras se está realizando la cocción. Antes de volver a llenar con agua, deje que el aparato se enfríe.
- No mueva nunca el aparato mientras se está realizando la cocción y el precalentamiento.
- ¡Al hervir, el agua en el depósito de agua se vuelve muy caliente! Se debe tener mucho cuidado al manipular líquidos calientes.

ES

Peligro para la salud a causa de los patógenos

- El recipiente se debe vaciar por completo, limpiar y desinfectar periódicamente, con el fin de eliminar la posibilidad de que se acumulen los patógenos peligrosos y dañinos para la salud.

Uso solamente bajo supervisión

- Utilice el aparato solamente bajo supervisión.
- Esté siempre en la cercanía directa del aparato.

Personal operativo

- Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, así como por personas con experiencia limitada y/o conocimientos limitados.
- Los niños deben quedar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el aparato ni lo arranquen.

Uso indebido

- El uso indebido o prohibido puede causar daños en el aparato.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando su estado técnico no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Debe utilizar el aparato solamente cuando el estado técnico de los elementos de conexión no causa desconfianza en cuanto a la seguridad de su uso.
- Se puede utilizar el aparato solo cuando está limpio.
- Utilice únicamente repuestos originales. Nunca intente reparar el dispositivo usted mismo.
- Esta prohibido realizar modificaciones o cambios en el aparato.

1.3 Uso conforme a su destino

Esta prohibido cualquier uso del aparato para fines diversos y/o desviarse de su uso descrito a continuación, y se considera uso contradictorio a su uso previsto.

El uso conforme a lo previsto es el siguiente:

- preparar té y otras bebidas calientes e instantáneas.

Este aparato puede usarse en un hogar y en lugares parecidos como por ejemplo:

- en cocinas para los empleados de tiendas, oficinas y otras instalaciones de trabajo;
- en granjas;
- por los clientes en hoteles, moteles y otros lugares residenciales;
- en casas de huéspedes.

1.4 Uso no conforme a su destino

Un uso no conforme a su destino puede provocar daños a personas y objetos debido a una tensión eléctrica peligrosa, el fuego o alta temperatura. Con la ayuda del aparato, solo se puede llevar a cabo el trabajo que se describe en este manual.

El uso no conforme a lo previsto es el siguiente:

- calentar leche o líquidos espumosos
- calentar sopas, salsas o platos espesos
- calentar o infundionar líquidos que contengan azúcar, edulcorantes, ácidos, lejía o alcohol
- almacenar y calentar líquidos o materiales inflamables, nocivos, volátiles, etc.

2 Información general

2.1 Responsabilidad y garantía

Toda la información e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones han sido elaboradas conforme a las disposiciones vigentes, los conocimientos actuales de fabricación e ingeniería, nuestros conocimientos y experiencia de varios años. En el caso de pedidos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se apliquen los conocimientos técnicos más recientes, en ciertas ocasiones, el aparato entregado podría diferenciarse de las explicaciones y figuras contenidas en este manual de instrucciones.

El fabricante no se hace responsable de los daños y fallos derivados de:

- incumplimiento de las indicaciones,
- uso no conforme a su destino,
- introducción de modificaciones técnicas por el usuario,
- uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas en el producto para mejorar el rendimiento del aparato y su desarrollo.

ES

2.2 Protección de los derechos de autor

Este manual de instrucciones y los textos, dibujos, fotografías y otros elementos contenidos en él están protegidos por los derechos de autor. Se prohíbe estrictamente la reproducción de cualquier forma y modo del contenido del manual de instrucciones (también de sus fragmentos), así como la utilización y/o la transmisión del contenido a terceros sin la autorización escrita del fabricante. Las infracciones de lo anterior serán sancionadas con indemnizaciones. Nos reservamos el derecho de presentar reclamaciones adicionales.

2.3 Declaración de conformidad

El aparato cumple con las normas vigentes actuales y las directrices de la Unión Europea. Lo anterior queda confirmado mediante la Declaración de Conformidad CE. En caso si la necesite, le enviaremos con mucho gusto una declaración de conformidad correspondiente.

3 Transporte, embalaje y almacenamiento

3.1 Control de entregas

Tras la recepción del producto, revise inmediatamente que el producto esté completo y que no haya sufrido daños durante el transporte. En el caso de detectar daños visibles causados durante el transporte, rechace el aparato o acéptelo de forma condicionada. Deje constancia del alcance de los daños en la documentación de transporte/albarán del transportista y presente una reclamación. Comuníquese inmediatamente los daños ocultos que descubra, ya que las reclamaciones de indemnización podrán presentarse solo dentro de los plazos de reclamación vigentes.

En el caso de que falte alguna pieza o accesorios, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

3.2 Embalaje

No tire la caja del aparato. Puede ser útil para guardar el aparato durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio técnico en caso de posibles averías.

El embalaje y cada uno de los componentes han sido fabricados con materiales reciclables. En particular, son: películas y bolsas de plástico, envoltorio de cartón. Si desea reciclar el embalaje, respete las disposiciones vigentes de su país. Los materiales de embalaje adecuados para su reutilización deben ser reciclados.

ES

3.3 Almacenamiento

Mantenga el embalaje cerrado hasta el momento de la instalación del aparato y, durante el almacenamiento, respete las indicaciones en el exterior del embalaje relativas al modo de colocación y almacenamiento. Almacene el producto solo en las siguientes condiciones:

- en espacios cerrados
- en ambientes secos y libres de polvo
- lejos de los medios agresivos
- en lugares protegidos de la luz del sol
- en lugares protegidos de los choques mecánicos.

En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controle regularmente el estado de todas las partes y el embalaje. Si es necesario, el embalaje debe ser reemplazado por uno nuevo.

4 Especificaciones

4.1 Datos técnicos

Denominación:	Samovar 3L-1
N° de artículo:	191007
Material:	acero inoxidable, plástico
Capacidad en l:	3
Rango de temperatura de - a en °C:	30 - 100
Altura máx. de los vasos/tazas en mm:	125
Potencia nominal:	2 kW 220-240 V 50/60 Hz
Medidas (anch. x prof. x alt.) en mm:	310 x 290 x 538
Peso en kg:	2,5

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

ES

Denominación:	Samovar 5L
N.º de artículo:	191010
Material:	acero inoxidable, plástico
Capacidad en l:	5
Rango de temperatura de - a en °C:	30 - 100
Altura máx. de los vasos/tazas en mm:	125
Potencia nominal:	2 kW 220-240 V 50/60 Hz
Medidas (anch. x prof. x alt.) en mm:	310 x 290 x 585
Peso en kg:	2,54

¡Se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas!

Especificaciones

Versión / propiedades

- Color: plateado
- Control: electrónico, muletilla
- Control de temperatura:
 - continua
 - termostática
- Función de mantenimiento de temperatura
- Elemento calefactor:
 - 2 bobinas de calentamiento: 1,5 kW i 0,5 kW
 - preparación a 100 °C con una bobina de calentamiento de 1,5 kW
 - mantenimiento en caliente a 90 °C con una bobina de calentamiento de 0,5 kW
- Protección contra sobrecalentamiento
- Con asas
- Asas termoresistentes
- Apagado automático
- Control:
 - electrónico
 - mando giratorio
- Luces indicadoras:
 - calentamiento (roja)
 - mantenimiento de calor (naranja)
- Incluye:
 - 1 jarra para té de acero inoxidable, capacidad de 1 litro
 - 1 colador de té

4.2 Funciones del aparato

El samovar hierve agua para preparar té, concentrado de té y otras bebidas calientes e instantáneas.

4.3 Vista general de los subgrupos

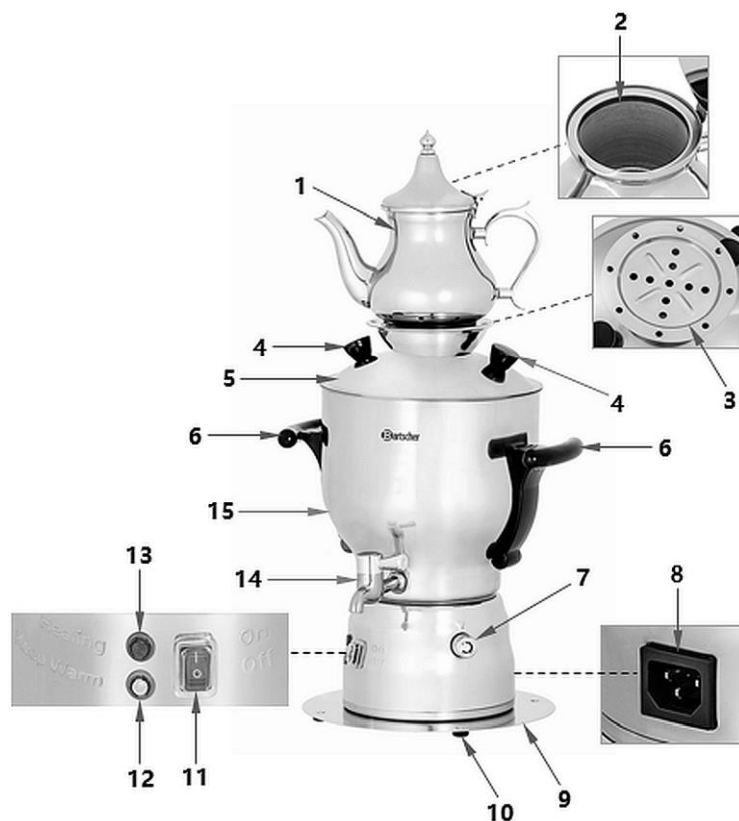


Fig. 1

- | | |
|--|--|
| 1. Jarra de té | 2. Colador de té |
| 3. Espacio en la tapa para apoyar la jarra de té | 4. Asa de la tapa (2x) |
| 5. Tapa | 6. Asa del depósito de agua (2x) |
| 7. Regulador de temperatura | 8. Enchufe IEC |
| 9. Base de acero inoxidable | 10. Patas (4x) |
| 11. Interruptor de encendido/apagado | 12. Luz indicadora de mantenimiento de calor (naranja) |
| 13. Luz indicadora de calentamiento (roja) | 14. Grifo de descarga |
| 15. Depósito de agua | |

5 Instalación y servicio

5.1 Instalación

Desembalaje / colocación

- Desembale el aparato y retire todos los elementos de embalaje externos e internos y las medidas de seguridad de transporte.



¡PRECAUCIÓN!

¡Riesgo de sofocación!

Imposibilite a los niños el acceso a los materiales de embalaje, tales como: sacos de plástico y los elementos de poliestireno extruido.

- Si en el aparato hay una película protectora, retírela. La película debe eliminarse lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.
- Tenga cuidado de no dañar la placa de características y las instrucciones de advertencia en el aparato.
- **Nunca** coloque el aparato en un entorno húmedo o mojado.
- Coloque el aparato de tal modo que los elementos de conexión sean fácilmente accesibles para desenchufar rápidamente si fuera necesario.
- El aparato debe colocarse sobre una superficie con siguientes características:
 - plana, con suficiente capacidad de carga, resistente al agua, seca y resistente a altas temperaturas
 - lo suficientemente grande para poder manipular el aparato sin problemas
 - de fácil acceso
 - con una buena ventilación.
- Debe mantener una distancia suficiente de los bordes de la mesa. El dispositivo podría volcar y caerse.
- No coloque el aparato debajo de armarios de pared. El vapor que se libera podría dañarlos.
- La superficie de los muebles puede contener materiales que pueden dañar y ablandar las patas del aparato. Coloque un protector debajo del aparato si es necesario.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio libre por todos los lados (un mínimo de 10 cm en los laterales y 30 cm por arriba).

Conexión a la electricidad

- Compruebe que los datos técnicos del aparato (ver placa de identificación) corresponden a los datos de la red eléctrica local.
- Conecte el aparato a una toma de corriente individual con un contacto de protección suficiente. No conecte la clavija a un ladrón.
- Coloque el cable de tal manera que nadie pueda pisarlo o tropezar con él.
- No utilice el aparato con un temporizador externo o mando a distancia.

5.2 Manejo

Antes del primer uso

1. Antes de comenzar a utilizar el dispositivo, limpiarlo a fondo de acuerdo con las instrucciones del dispositivo **“Limpieza y desincrustado de cal”**.
2. Antes de tomar el té u otras bebidas instantáneas calientes por primera vez, se ha de realizar el inicio de prueba, con el fin de eliminar cualquier resto de fabricación:
 - llenar el depósito de agua con agua potable hasta la marca de llenado máximo,
 - hervir el agua. Seguir las instrucciones del capítulo **“Iniciar el dispositivo”**.
 - vaciar,
 - repetir este procedimiento 2 o 3 veces.

Arranque del aparato

¡PRECAUCIÓN!

Antes de encender el aparato, asegúrese de que el regulador de temperatura está en la posición **OFF.**

1. Llenar el depósito de agua con la cantidad requerida de agua fresca potable (solo hasta la marca de llenado máximo).

¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de quemaduras!

¡El llenado excesivo del recipiente puede provocar fugas de agua caliente y quemaduras!

¡Respete el nivel máximo de llenado!

¡INDICACIÓN!

Para acortar la fase de calentamiento, se puede utilizar agua caliente. Cuando se utiliza agua fría, la fase de calentamiento dura más tiempo.

2. Coloque la tapa en el depósito de agua.
3. Llene la jarra de té con agua potable fresca.
4. Coloque la jarra de té sobre su sitio en la tapa.
5. Conecte el cable de alimentación al enchufe IEC.
6. Conecte la clavija a una toma de corriente individual.
7. Coloque el interruptor de enc./apag. en la posición "I" para encender el aparato.
8. Ajuste el regulador de temperatura a la posición deseada.

Configuración del regulador de temperatura



Fig. 2

ES

OFF	El calentador está apagado.	
BOIL	Agua hirviendo	Con este ajuste, el agua se calienta hasta la ebullición lo más rápidamente posible; El calentador permanece constantemente encendido; La temperatura del agua es de 100°C
	Agua caliente	Si se gira ¼ de vuelta en el sentido contrario a las agujas del reloj, la temperatura del depósito de agua se ajusta a aprox. 98 °C
WARM	Agua caliente	Con el siguiente ¼ de vuelta, la temperatura del agua se ajusta a aprox. 70 °C

Hervir el agua

1. Para hervir el agua, gire el regulador de temperatura a la posición **BOIL**.

Se encenderá la luz indicadora de calentamiento (roja) para indicar que el aparato se está calentando. Después de unos minutos, el agua hierve. Se produce el vapor.

¡VAPOR CALIENTE! ¡Peligro de quemaduras!

¡El vapor caliente que se produce puede causar quemaduras en las manos, los brazos o la cara!

No quite nunca la tapa del samovar mientras hierve el agua.

¡ATENCIÓN!

Dejar el control de temperatura en esta posición hará que el agua hierva continuamente y se evaporará por completo con el tiempo.

Para evitar una cocción ininterrumpida, vuelva a girar el regulador de temperatura aprox. ¼ de vuelta en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Se apaga la luz indicadora de calentamiento roja.

Se encenderá la luz indicadora de mantenimiento de calor naranja. El agua se mantiene a la temperatura establecida.

Cuando la temperatura del agua en el depósito desciende, la luz indicadora de calentamiento se enciende nuevamente y el dispositivo vuelve a calentar el agua. Así es como el termostato regula el suministro de energía según la demanda, ahorrando así mucha energía.

Consejos para preparar el té

Para obtener una bebida de calidad y sabrosa, se echa el agua a diferentes temperaturas, según la infusión a preparar, y el tiempo de infusionar también varía. El té negro se prepara con agua recién hervida o muy caliente.

La temperatura ideal para preparar té verde es de 50 °C - 70 °C. La mayoría de los té verdes adquieren un sabor óptimo a temperatura aprox. de 70 °C. Cuanto mejor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. El té de alta calidad se prepara con agua a 50 °C - 60 °C.

Las infusiones de hierbas, frutales, rooibos, así como las raíces siempre deben infusionarse con agua recién hervida durante al menos 5-10 minutos. Solo de esta manera se obtiene un producto alimenticio seguro, ya que las mezclas de hierbas, en muy pocos casos, pueden contener gérmenes como la bacteria salmonella, que mueren en altas temperaturas. Al prepararse de una manera inadecuada, pueden representar un riesgo para la salud, especialmente en los té para niños.

INDICACIÓN: Conserve siempre la información acerca de la preparación del té indicada en el envase.

Preparación de té

1. Coloque el colador de té suministrado dentro de la jarra de té.
2. Coloque un té en hojas en el colador de té (aprox. 1 cucharadita por taza) o coloque una bolsita de té directamente en la jarra de té (1 bolsita por aprox. 1 - 2 tazas).
3. Coloque la jarra de té sobre su sitio en la tapa.



Fig. 3

Así, mientras se calienta el agua, al mismo tiempo se calienta la jarra de té.

¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de quemaduras por escapes de vapor!

Coloque la jarra de té sobre la tapa de forma que el vapor que salga no alcance el asa de la jarra de té, para que ésta no se caliente.

4. Hierva el agua.
5. Gire el control de temperatura hacia atrás $\frac{1}{4}$ de vuelta (entre los ajustes **BOIL** y **WARM**) para que el agua permanezca caliente pero no hierva continuamente.

¡INDICACIÓN!

Utilizar el máximo ajuste de temperatura **BOIL** solamente hasta alcanzar la primera ebullición del agua.

¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de quemaduras!

¡Sale vapor caliente!

El agua de condensación puede gotear desde el fondo de la jarra de té.

Utilice guantes protectores para retirar la jarra de té.

6. Retire la tapa del depósito de agua.
7. Coloque la jarra de té bajo el grifo de desagüe.
8. Ahora prepare el té utilizando agua hirviendo, o caliente o tibia (dependiendo del tipo de té elegido) procedente del grifo de desagüe. Para ello, coloque la manilla del grifo de desagüe hacia delante.
9. La capacidad máxima de la jarra de té es de 1 litro.



Fig. 4

Cuanto más hojas de té o bolsitas de té y menos agua se vierta en la jarra de té, más fuerte será la esencia del té (a los conocedores del té les gusta la infusión de exactamente 2.86 g de té por taza). Es mejor agregar un poco más de té para que en la jarra de té realmente se cree un concentrado de té.

¡INDICACIÓN!

La fuerza del concentrado de té se puede determinar de acuerdo con sus preferencias. Deben seguirse las indicaciones acerca del tiempo de preparación puestas en el envase, ya que estos varían en función del tipo de té.

10. Volver a colocar la jarra de té con el concentrado de té encima de la tapa del depósito de agua.
- Si el regulador de temperatura se ajusta adecuadamente, la esencia de té dentro de la jarra se calentará de forma pasiva por el vapor ascendente.
11. Una vez transcurrido el tiempo necesario para el remojo, retire con cuidado el colador (bolsa de té) de la jarra.
 12. A continuación, vierta la esencia de té resultante de la tetera en la taza (en la cantidad que desee) y, por último, rellene la taza con agua hirviendo o caliente del grifo de desagüe. De esta manera puede intensificar la fuerza y el sabor de su té.
 13. Deje la jarra de té sobre el depósito de agua cuando la máquina esté en funcionamiento para que pueda volver a añadirse esencia de té caliente y agua en cualquier momento.

Bebidas instantáneas calientes

Para preparar bebidas instantáneas calientes, como por ejemplo el café instantáneo, eche la cantidad requerida en una taza y vierta el agua caliente del samovar (capítulo "Hervir agua", "Preparación de té").

Echar más agua

¡VAPOR CALIENTE! ¡Peligro de quemaduras!

Al retirar la tapa con el fin de echar agua al depósito caliente, se puede levantar vapor que puede provocar quemaduras en las manos, los brazos y la cara.

Retire cuidadosamente la tapa del depósito de agua.

Deje que el aparato se enfríe durante unos minutos.

1. Gire el regulador de temperatura a la posición **OFF**.
2. Espere hasta que se enfríe.
3. Llene el depósito de agua con la cantidad requerida de agua fresca, solo hasta la marca de llenado máximo.

Apagado del aparato

1. Si el aparato ya no se utiliza, gire el regulador de temperatura a la posición **OFF** para detener el funcionamiento.
2. Apague el aparato con el interruptor de encendido/apagado, colocándolo en la posición "**O**".
3. Retire el enchufe de la toma de corriente.
4. Retire el enchufe del cable de conexión de la toma IEC.

Protección contra el sobrecalentamiento (funcionamiento en seco)

El aparato está equipado con una protección contra el sobrecalentamiento (funcionamiento en seco). El termostato desconecta el aparato automáticamente cuando no hay agua en el depósito o cuando la cantidad es insuficiente.

Si se activa **la protección contra sobrecalentamiento (funcionamiento en seco)**, el aparato debe desconectarse de la toma de corriente y dejarse enfriar durante unos minutos antes de rellenar el depósito de agua con agua potable fresca y volver a encenderlo.

Tenga en cuenta que la protección contra sobrecalentamiento también puede desconectarse durante el transporte. En este caso, siga las instrucciones anteriores.

Si el aparato sigue sin funcionar, póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio.

6 Limpieza y desincrustado de cal

6.1 Indicaciones de seguridad para la limpieza

- Antes de limpiar, debe desconectar el aparato de la fuente de alimentación.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.
- Vigile que no entre el agua en el aparato. Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos durante la limpieza. No utilice un chorro de agua a presión para limpiar el aparato.
- Para limpiar el aparato no utilice ningunos objetos afilados o metálicos (cuchillo, tenedor, etc.). Los objetos punzantes pueden dañar el aparato y, en caso de contacto con los elementos conductores, provocar una descarga eléctrica.
- No utilice para la limpieza ningún producto abrasivo que contenga disolvente ni cáustico. Estos pueden dañar la superficie.

6.2 Limpieza



¡PELIGRO!

El agua puede entrar en el dispositivo y causar lesiones por descarga eléctrica.

La base del samovar nunca debe limpiarse con agua corriente.



¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro para la salud a causa de los gérmenes peligrosos para la salud!

El depósito de agua del samovar debe desinfectarse regularmente.

1. Limpie el aparato con regularidad, siempre al final de la jornada; y si es necesario, incluso con más frecuencia.
2. Limpie el aparato después de cada uso.
3. Aclare cuidadosamente el depósito del agua por dentro con agua limpia.
4. Limpie el exterior del aparato con un paño suave y húmedo.
5. Limpie a fondo la tapa del aparato, la jarra de té y el colador de té con agua tibia y un detergente suave. Aclare con agua limpia.
6. Por último, seque bien las piezas y superficies limpiadas con un paño que no suelte pelusa.

¡INDICACIÓN!

¡La tapa, la jarra de té con tapa y el colador de té son aptos para lavavajillas!

6.3 Descalcificación

¡ATENCIÓN!

No se aceptarán las reclamaciones, si el samovar no se descalcifica con regularidad, tal y como está descrito en el manual de uso. ¡Las reclamaciones de este tipo no están cubiertas por la garantía!

El aparato debe descalcificarse con frecuencia.

¡INDICACIÓN!

¡Para reducir la acumulación de la cal, se recomienda el uso del agua filtrada!

1. El depósito de agua debe descalcificarse, en función de la intensidad de uso y la calidad del agua, cada 1-2 semanas.
2. Siga los siguientes pasos:
 - vierta aproximadamente 500 ml de agua potable fresca en el depósito de agua,
 - agregue vinagre o 1 paquete (15 g) del **Descalcificador Bartscher B15-30 (n.º de art. 190065)** al agua. Siga las instrucciones del envase,
 - hierva la solución que ha creado,
 - vierta una parte de la solución a través del grifo de descarga para eliminar los depósitos de cal en el grifo de descarga,
 - vuelva a hervir la solución descalcificadora, 1 - 2 veces más,
 - deje que el aparato se enfríe durante algún tiempo,
 - una vez finalizada la descalcificación, elimine la solución descalcificadora,
 - enjuague el depósito de agua varias veces con agua limpia,
 - descargue una parte del agua a través del grifo de descarga.
3. Si la cal también se ha depositado en la jarra de té, debe descalcificarla con una solución de vinagre y agua.

7 Posibles fallos

La siguiente tabla describe las posibles causas y métodos de eliminar fallos o errores que ocurren durante el uso del aparato. Si los fallos no se pueden corregir, póngase en contacto con el servicio técnico.

Asegúrese de incluir el número de artículo, el nombre del modelo y el número de serie. Estos datos se especifican en la placa de características del aparato.

Fallo	Causa	Eliminación
El dispositivo no funciona	El enchufe no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe a la toma de corriente
	El fusible de la conexión de hogar se ha disparado	Desconecte el aparato de la fuente de alimentación, coloque bien el fusible y vuelva a conectar el aparato
	Regulador de temperatura en la posición OFF .	Girar el regulador de temperatura a la posición deseada.
El aparato está encendido, el regulador de temperatura está ajustado, pero la luz indicadora de calentamiento no se enciende	La luz indicadora de calentamiento está estropeada	Póngase en contacto con el vendedor
El aparato se apaga durante el funcionamiento	La protección contra el sobrecalentamiento (protección contra el funcionamiento en seco) se ha activado: no hay suficiente agua o no hay agua en el depósito de agua	Deje que el aparato se enfríe y, a continuación, llénelo de agua potable.

8 Recuperación

Electrodomésticos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Los aparatos eléctricos deben desecharse y reciclarse de manera adecuada y respetuosa con el medio ambiente. Está prohibido tirar los aparatos eléctricos a la basura doméstica. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación y retire el cable de conexión del aparato.

Los aparatos eléctricos deben llevarse a los puntos de recolección designados.